

# Соглашение о сотрудничестве в области карантина и защиты растений между Правительством Республики Беларусь и Правительством Арабской Республики Египет

*Вступило в силу 7 марта 1999 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Арабской Республики Египет, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

учитывая значительный вклад в борьбу с карантинными сорняками, вредителями и болезнями растений, а также в целях предотвращения проникновения и распространения их в обеих странах,

заявляя о своей готовности координировать усилия в борьбе с карантинными организмами для защиты территорий своих государств от их распространения,

руководствуясь желанием развивать более интенсивные научно-технические взаимоотношения,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Употребляемые в настоящем Соглашении термины обозначают:

растения – живые растения и их части, в том числе семена;

продукция растительного происхождения – необработанные материалы растительного происхождения и те обработанные продукты, которые своим естеством или способом производства или переработки могут содержать или привести к распространению карантинных организмов;

карантинные организмы – вредители и болезни растений, а также сорняки, не существующие на территории страны или существующие, но с ограниченным их распространением и находящиеся под официальным контролем;

фитосанитарные мероприятия – любые законодательные, нормативные или административные меры с целью предотвращения проникновения или распространения вредителей растений, а также применяемые к распространяющимся вредителям;

источник инфекции – вещи, не являющиеся растениями и продукцией растительного происхождения, в которых могут содержаться карантинные организмы.

## Статья 2

Договаривающиеся Стороны поддерживают и развивают сотрудничество в области карантина и защиты растений в рамках настоящего Соглашения в соответствии со своим национальным законодательством.

## Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны обязуются проводить эффективные мероприятия по предотвращению проникновения или распространения с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны карантинных организмов.

2. Перечень карантинных организмов, указанный в [приложении](#) к настоящему Соглашению, является его неотъемлемой частью.

3. Договаривающиеся Стороны организуют на своей территории:

а) контроль посевов сельскохозяйственных культур и дикорастущих растений, а также продуктов растительного происхождения при их хранении или транспортировке в целях установления массового появления и распространения вредителей растений;

б) контроль партий растений и продукции растительного происхождения,

предназначенных на вывоз, а также транспортных средств, используемых для международной торговли;

в) дезинфекцию партий растений и продукции растительного происхождения в соответствии с фитосанитарными требованиями;

г) выдачу компетентными органами фитосанитарных сертификатов в соответствии с фитосанитарными нормами для растений и продукции растительного происхождения, импортируемых с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны.

4. Фитосанитарные сертификаты выполняются на русском, арабском и английском языках без исправлений и изменений в тексте. В случае изменений и исправлений в тексте сертификат является недействительным.

#### **Статья 4**

Договаривающиеся Стороны обязуются:

1. Предоставлять информацию о массовом появлении или распространении вредителей растений, которые могут представлять непосредственную опасность.

2. Обмениваться соответствующей законодательной документацией и инструкциями.

3. Осуществлять фитосанитарный контроль всех растений и продукции растительного происхождения, в том числе и предназначенных для дипломатического корпуса в пунктах приема, независимо от сопровождения их фитосанитарным сертификатом.

4. Уведомлять друг друга за 30 (тридцать) дней до даты их введения об ограничениях, связанных с ввозом растений, продукции растительного происхождения или об изменениях в перечне карантинных вредителей посредством прямых контактов соответствующих компетентных органов или дипломатическим путем.

#### **Статья 5**

1. Договаривающиеся Стороны запрещают ввоз почвы на свою территорию (за исключением торфа), а также укорененных растений с наличием почвы.

2. Для упаковки товаров Договаривающиеся Стороны должны применять материалы, свободные от карантинных организмов и не переносящие их.

Сено, солома, мякина, кора, отходы растений и другие материалы, которые могут быть переносчиками карантинных организмов, не допускаются к использованию в качестве упаковки.

3. Транспортные средства, используемые при перевозке растений, продукции растительного происхождения и других материалов, должны быть при необходимости очищенными или дезинфицированными в соответствии с фитосанитарными требованиями.

4. Транзитная перевозка растений и продукции растительного происхождения допускается в случае, когда груз отвечает фитосанитарным требованиям страны транзита, через которую он перемещается.

#### **Статья 6**

1. При ввозе и вывозе больших партий растений и продукции растительного происхождения при взаимном согласии проводится их совместная лабораторная экспертиза. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить соответствующие оборудование и условия для осуществления вышеуказанной лабораторной экспертизы.

2. Осуществляется взаимный обмен информацией о научно-технических достижениях в области карантина и защиты растений, а также монографиями и важными публикациями.

3. Предусмотренную в пункте 2 настоящей Статьи информацию нельзя передавать третьей стороне, не имея на то согласия Договаривающейся Стороны, которая ее предоставила.

4. Договаривающиеся Стороны создают совместную техническую комиссию экспертов в обеих странах. Эта комиссия собирается, при необходимости, поочередно в каждой из двух стран для решения вопросов, возникших в результате реализации положений данного Соглашения.

5. Договаривающиеся Стороны обмениваются визитами экспертов. Транспортные расходы несет направляющая сторона, принимающая сторона несет расходы по приему и транспортные расходы внутри страны.

6. Мероприятия по выполнению настоящего Соглашения согласуются с компетентными органами Договаривающихся Сторон.

7. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

## Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты письменного уведомления обеими Договаривающимися Сторонами друг друга по дипломатическим каналам о выполнении соответствующих конституционных процедур по вступлению Соглашения в силу; датой вступления в силу является дата последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет. Затем его действие автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока не уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

3. Положения настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут изменять по взаимному согласию. Эти изменения вступают в силу согласно пункту 1 настоящей Статьи.

Совершено в г. Каире 16 июня 1998 года в двух подлинных экземплярах на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу; в случае возникновения разногласий в толковании преимущество имеет текст на английском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь  
Подпись**

**За Правительство  
Арабской Республики Египет  
Подпись**

Приложение  
к Соглашению между  
Правительством Республики  
Беларусь и Правительством  
Арабской Республики Египет  
о сотрудничестве в области  
карантина и защиты растений

## ПЕРЕЧЕНЬ

**вредителей, болезней растений и сорняков, которые имеют карантинное значение для  
Республики Беларусь**

### А. Вредители растений

Австрийский желобчатый червец

*Icerya purchasi* Mask

Азиатская хлопковая совка

*Spodoptera litura* Farb

Американская белая бабочка

*Huphantria cunea* Drury

Американский клеверный минер

*Liriomyza trifolii* (Burg)

Апельсиновая щитовка	<i>Unaspis citri</i> Comat
Белокаемчатый жук	<i>Pantomorus leucoloma</i> Boh
Большая мандариновая муха	<i>Tetradacus citri</i> Chen
Восточный мучнистый червец	<i>Pseudococcus citriculus</i> Green
Восточная цитрусовая щитовка	<i>Unaspis yanonensis</i> Kuw
Восточная плодоярка	<i>Grapholitha molesta</i> Busck
Грушевая огневка	<i>Numonia pyrivorella</i> Mats
Египетская хлопковая совка	<i>Spodoptera littoralis</i> Boisd
Западный кукурузный жук	<i>Diabrotica virgifera virgifera</i> le Conte
Инжировая восковая ложнощитовка	<i>Ceroplastes rusci</i> L
Калифорнийская щитовка	<i>Quadraspidiotus perniciosus</i> C
Капоровый жук	<i>Trogoderma granarium</i> Ev
Картофельная моль	<i>Phthorimaea operculella</i> Zell
Китайская зерновка	<i>Callosobruchus chinensis</i> L
Колорадский картофельный жук	<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say
Непарный шелкопряд (азиатская раса)	<i>Lymantria dispar</i> L (asian race)
Пальмовый трипс	<i>Thrips palmi</i> Karny
Персиковая плодоярка	<i>Carposina niponensis</i> Wlsgm
Средиземноморская плодовая муха	<i>Ceratitis capitata</i> Wied
Тутовая щитовка	<i>Pseudaulacaspis pentagona</i> Targ
Филлоксера	<i>Viteus vitifolli</i> Fitch
Хлопковая моль	<i>Pectinophora gossypiella</i> Saund
Цитрусовая белокрылка	<i>Dialeurodes citri</i> Ashm
Цитрусовая минирующая моль	<i>Phyllocnistis citrella</i> Stainton
Цитрусовый мучнистый червец	<i>Pseudococcus gahani</i> Green
Червец Комстока	<i>Pseudococcus comstocki</i> Kuw
Четырехпятнистая зерновка	<i>Callosobruchus maculatus</i> F
Яблонная муха	<i>Rhagoletis pomonella</i> Walsh
Яблонная златка	<i>Agrilus mali</i> Mats
Японский жук	<i>Popillia japonica</i> Newm
Японская восковая ложнощитовка	<i>Ceroplastes japonicus</i> Green
Японская палочковидная щитовка	<i>Lopoleucaspis japonica</i> Ckll

#### Б. Болезни растений

Грибные	
Антракноз хлопчатника	<i>Glomerella gossypii</i> (South) Edgerton
Аскохитоз хризантем	<i>Didymella chrysanthemi</i> (Tassi) Car et Gull

Белая ржавчина хризантем	<i>Puccinia horiana</i> P. Henn
Головня картофельная (клубней)	<i>Angiosorus solani</i> Thirumet Q'Brien
Диплодиоз кукурузы	<i>Stenocarpella macrospora</i> Sutton
	<i>Stenocarpella maydis</i> Sutton
Индийская головня пшеницы	<i>Tilletia (Neovossia) indica</i> Mitra
Пятнистость листьев кукурузы	<i>Cochliobolus carbonum</i> R. R. Nelson
Рак картофеля	<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Percival
Техасская корневая гниль	<i>Phymatotrichopsis omnivora</i> (Schear) Duggar
Южный гельминтоспориоз кукурузы	<i>Cochliobolus Heterostrophus</i> (Drechsler) Drechsler
раса Т	<i>Rasa T (Helminthosporium maydis Nisicado et Miyake)</i>
Фомопсис подсолнечника	<i>Phomopsis helianthi</i>
Бактериальные	
Бактериальное увядание (вилт) кукурузы	<i>Erwinia stewartii</i> (Smith) Dye
Бактериальная кольцевая гниль картофеля	<i>Clavibacter michiganensis</i> subsp <i>sepedonicum</i> (Spieckermann and Kotthoff) Davis et al
Бактериальный ожог риса	<i>Xanthomonas oryzae</i> pv <i>oryzae</i> (Ishiyama) Swings et al
Бактериальная полосатость риса	<i>Xanthomonas oryzae</i> pv <i>oryzicola</i> (Fang et al) Swings et al
Бурая гниль картофеля	<i>Ralstonia solanacearum</i> (Smith) Yabuuchi et al
Ожог плодовых деревьев	<i>Erwinia amylovora</i> (Burrill) Winslow et al
Рак citrusовых	<i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>citri</i>
Нематодные	
Бледная картофельная нематода	<i>Globodera pallida</i> (Stone) Mulvey et Stone
Золотистая картофельная нематода	<i>Globodera rostochiensis</i> (Woll) M et St.
Колумбийская галловая корневая нематода	<i>Meloidogyne chitwoodi</i> Golden et al
Сосновая стволовая нематода	<i>Bursaphelenchus xylophilus</i> (Steiner et Buhrer) Nickle

#### В. Сорные растения

Амброзия полыннолистная	<i>Ambrosia artemisifolia</i> L.
Амброзия трехраздельная	<i>Ambrosia trifida</i> L.
Амброзия многолетняя	<i>Ambrosia psilostachya</i> D. C.
Бужинник пазушный (ива многолетняя)	<i>Iva axillaris</i> Pursh
Горчак ползучий (розовый)	<i>Acroptilon repens</i> D. C.
Паслен линейнолистный	<i>Solanum elaeagnifolium</i> Cav
Стриги (все виды)	<i>Striga</i> (sp. sp.)
Паслен колючий (клювовидный)	<i>Solanum rostratum</i> Dun

Паслен трехцветковый

*Solanum triflorum* L.

Паслен каролинский

*Solanum carolinense* L.

Повилики

*Cuscuta* sp. sp.

Ценхрус малоцветковый(якорцевый)

*Cenchrus pauciflorus* Benth (*tribuloides* L.)